

## 563050-2024 - Verseny

Németország – Tájérendezési szolgáltatások – 11. Sächsische Landesgartenschau in Auerbach /Vogtl. und Rodewisch - Freudenthal 2029

OJ S 183/2024 19/09/2024

Tervpályázati hirdetmény

Szolgáltatásmegrendelés

### 1. Vevő

---

#### 1.1. Vevő

Hivatalos név: Stadt Auerbach/Vogtl.

E-mail-cím: [michael.rudolph@stationc23.de](mailto:michael.rudolph@stationc23.de)

Az ajánlatkérő szervezet jogi típusa: Helyi hatóság

Az ajánlatkérő szerv tevékenysége: Általános közzolgáltatások

### 2. Eljárás

---

#### 2.1. Eljárás

Cím: 11. Sächsische Landesgartenschau in Auerbach/Vogtl. und Rodewisch - Freudenthal 2029

Leírás: Einstufiger, nichtoffener, freiraumplanerischer Ideen- und Realisierungswettbewerb nach RPW 2013 mit vorgeschaltetem Auswahlverfahren. Die Städte Auerbach/Vogtland und Rodewisch werden gemeinsam im Jahr 2029 die 11. Sächsische Landesgartenschau im „Freudenthal“ ausrichten. Die Wettbewerbsdurchführung liegt aufgrund einer mandatierenden Zweckvereinbarung bei der Stadt Auerbach/Vogtl., vertreten durch den Oberbürgermeister Herrn Jens Scharff, im gemeinsamen Auftrag mit der Stadt Rodewisch, vertreten durch die Bürgermeisterin Frau Kerstin Schöniger. Das Freudenthal liegt im Tal der Göltzsch und bildet einen -aktuell landwirtschaftlich genutzten- Zwischenraum zwischen den beiden Städten des Städteverbund Göltzschtal. Mit der Landesgartenschau soll ein Grünraumverbund die beiden Städte auch über die Stadtgrenzen hinaus zusammenbringen und ein Landschaftspark entstehen, der als Erholungsraum und Treffpunkt zwischen den Städten und als Biotopverbund entlang der Göltzsch funktioniert. Die bestehenden städtischen, naturräumlichen und touristischen Gegebenheiten sowie eine hervorragende Zusammenarbeit der Städte und eine engagierte Bürgerschaft bieten die besten Voraussetzungen dafür. Das insgesamt ca. 25 ha große Wettbewerbsgebiet liegt auf den Gemarkungen beider Städte und umfasst einen Realisierungsteil in Auerbach/Vogtl. mit einer Fläche von ca. 12,3 ha, und einen Realisierungsteil in Rodewisch mit einer Fläche von ca. 12,9 ha. Die Realisierungsteile sind direkt miteinander verbunden, unterscheiden sich jedoch in der Intensität der Bearbeitung: auf Auerbacher Flur ist das Freudenthal im Bestand eine weitgehend landwirtschaftliche genutzte Fläche mit großem Gestaltungspotenzial, in Rodewisch sind historische und in jüngster Zeit neu gestaltete Flächen des Stadtparks und der Schloßinsel im Bestand zu berücksichtigen. Die Realisierungsteile verknüpfen die beiden Städte direkt miteinander und sollen zusammen einen neuen, verbindenden „Städtepark“ bilden. Der Ideenteil ergänzt mit 7,8 ha in Auerbach /Vogtl. und 7,7 ha in Rodewisch den Realisierungsteil in städtischen Wohngebieten und Straßenzügen entlang der Göltzsch und an den Talhängen. Ein tragfähiges freiraumplanerisches Gestaltungskonzept soll die beiden Städte über das Freudenthal und in die Stadtstrukturen hinein verbinden. Die Rodewischer Schloßinsel, eine der besterhaltenen Wasserburgenanlagen des sächsischen Vogtlands, wird das kulturelle Herz der Gartenschau

und soll über den Landschaftspark Freudenthal mit der historischen und belebten Altstadt der Drei-Türme-Stadt Auerbach verbunden werden. Spielangebote und eine barrierefreie Wegeführung sollen eine generationsübergreifende Nutzerfreundlichkeit sicherstellen. Pflanzungen und Vegetationsbilder sollen ein intensives Naturerlebnis entlang der Göltzsch ermöglichen und den Anforderungen des Naturschutzes, des Klimawandels und einer hohen Biodiversität gerecht werden. Die Göltzsch soll als naturnaher Flussraum im Freudenthal erlebbar gemacht werden. Mit einer praktikabel zu leistenden Pflege und nach haltigen Materialien und Baustoffen ist eine langlebige, dauerhafte Instandhaltung zu gewährleisten. Gegenstand des Wettbewerbs ist die Freianlagenplanung für den Ausstellungszweck der Landesgartenschau und die dauerhafte Nachnutzung als Stadtepark. Schwerpunkt des Ausstellungskonzepts für die Landesgartenschau ist der Realisierungsteil – das Freudenthal. Themen und temporäre Maßnahmen einer Landesgartenschau sollen harmonisch integriert und eine wirtschaftliche und funktional reibungslose Durchführung der Gartenschau ermöglicht werden. Die vorhandenen Strukturen (Rodewischer Stadtpark, Schloßinsel und „Freizeitinsel“ und Auerbacher Festplatz) wie auch vorhandene bauliche Elemente sind einzubinden. Mit einer neuen Aufenthaltsqualität ist der Festplatz als Veranstaltungsort Auerbachs aufzuwerten. Im Zuge des städtebaulich-freiraumplanerischen Konzepts ist eine kreative Vorwegweisung gefragt, die schon von weitem, auch über den Ideenteil hinaus, mit einer einladenden Geste auf die Gartenschau aufmerksam macht. Der Ideenteil bezieht sich auf die anbindenden Straßenzüge und Freiräume in Auerbach/Vogtl. und Rodewisch. Mit einer Neuordnung des Verkehrs und grünen Aufwertungen sollen die Straßen den zukünftigen Anforderungen an Straßenräume in Bezug auf Mobilität, Regenwassermanagement und Bepflanzung gerecht werden. Drei geplante Kreisverkehre, für dessen Ausgestaltung kreative Ideen gefragt sind, werden in Zukunft den Verkehr flüssiger gestalten. Eine durchgängige Fußgänger- und Radwegeführung soll das Freudenthal entlang der Göltzsch mit den Städten vernetzen. Mit dem Ideenteil „Göltzschpromenade“ wird der Ortseingang Auerbachs als Empfangsbereich und Aushängeschild an der Hauptstraße neu entwickelt und die Göltzsch sichtbar gemacht. Die westlich gelegenen Wohngebiete sind mit Pflanzungen und Retentionsräumen zeitgemäß umzugestalten und über Wegeverbindungen durch den Knoll's Wald an das Freudenthal anzubinden. Als historischer Nebenschauplatz soll die Gartenanlage der „Knoll's Villa“ mit den Motiven der klassischen Gartengestaltung wieder zu neuem Leben erweckt werden. Ziel ist es, mit den städtischen und grünen Aufwertungen die Städte Auerbach/Vogtl. und Rodewisch nachhaltig zu stärken. Es wird empfohlen, Spezialisten für Pflanz- und Pflegekonzepte sowie Verkehrsplaner für die Konzipierung der Straßenräume einzubeziehen. Es werden insgesamt 15 Büros zur Teilnahme am Wettbewerb zugelassen, davon sind 5 vorab ausgewählt. Termine: Einsendeschluss Teilnahmeanträge: 17.10.2024 Ausgabe der Wettbewerbsunterlagen: 22.10.2024 Rückfragenkolloquium: 05.11.2024 Wettbewerbsabgabe (Nachweis Einreichung): 21.02.2025 Eljárásazonosító: 2e861930-d9a3-4133-94c8-4519a326d8de Az eljárás típusa: Zárt

#### **2.1.1. Cél**

A szerződés jellege: Szolgáltatásmegrendelés  
Fő osztályozás (cpv): 71420000 Tájérendezési szolgáltatások

#### **2.1.2. A teljesítés helye**

Város: Auerbach/Vogtl. und Rodewisch  
Ország alegysége (NUTS): Vogtlandkreis (DED44)  
Ország: Németország

#### **2.1.4. Általános információk**

**Jogalap:**

2014/24/EU irányelv

**2.1.6. Kizárási okok**

Indokok kizáráásra forrása: Hirdetmény

Hamis nyilatkozattétel, információk visszatartása vagy a megkívánt iratok be nem mutatása, illetve bizalmas információk szerzése az eljárásról: Das Teilnahmeformular muss vollständig ausgefüllt sein und alle Angaben vollständig und nachvollziehbar dargestellt sein.

**5. Rész**

---

**5.1. Rész: LOT-0003**

Cím: Einstufiger, nichtoffener, freiraumplanerischer Ideen- und Realisierungswettbewerb nach RPW 2013 mit vorgeschaltetem Auswahlverfahren

Leírás: 11. Sächsische Landesgartenschau in Auerbach/Vogtl. und Rodewisch - Freudenthal 2029

**5.1.1. Cél**

A szerződés jellege: Szolgáltatásmegrendelés

Fő osztályozás (cpv): 71420000 Tájérendezési szolgáltatások

**5.1.2. A teljesítés helye**

Város: Auerbach/Vogtl. und Rodewisch

Ország aegysége (NUTS): Vogtlandkreis (DED44)

Ország: Németország

**5.1.6. Általános információk**

Nem uniós forrásokból finanszírozott közbeszerzési projekt

**5.1.9. Alkalmassági követelmények**

Selekciós kritériumok forrásai: Hirdetmény

Kritérium: Bejegyzés egy releváns szakmai nyilvántartásba

Kiválasztási kritérium leírása: Mindestbedingung: Nachweis der Berufsqualifikation

Landschaftsarchitekt/-in (§75, Abs. 1 VgV) bzw. bei juristischen Personen Nachweis entsprechend §75, Abs. 3 VgV für den benannten verantwortlichen Berufsangehörigen

A követelmények az eljárás második szakaszába meghívandó jelentkezők kiválasztására vonatkoznak

Kritérium: Szakmai kockázati felelősségbiztosítás

Kiválasztási kritérium leírása: Berufshaftpflichtversicherung Mindestbedingung: Im Auftragsfall muss eine Berufshaftpflichtversicherung einer in der EU zugelassenen

Versicherungsgesellschaft mit einer Mindestdeckungssumme in Höhe von mind. - 1.500.000 € für Personenschäden - 500.000 € für sonstige Schäden bestehen, die 2-fach pro

Versicherungsjahr zur Verfügung stehen müssen. Die Versicherung muss für die gesamte Dauer des Vertrages lückenlos aufrecht erhalten bleiben.

A követelmények az eljárás második szakaszába meghívandó jelentkezők kiválasztására vonatkoznak

Kritérium: Hivatkozások a meghatározott szolgáltatásokra

Kiválasztási kritérium leírása: Nachweis von geeigneten Referenzen: Bei

Bewerbergemeinschaften Nachweis von insgesamt zwei Referenzprojekten. (Diese Projekte können gemeinsam oder auch von den Mitgliedern jeweils einzeln erfolgreich abgeschlossen

sein. Es ist zulässig, dass beide Referenzprojekte von nur einem Mitglied der Bewerbergemeinschaft nachgewiesen werden.) Mindestbedingungen für die 1. Referenz (realisiertes Projekt): - Nachweis für die Gestaltung einer Freifläche in der Art einer eigenständigen Freianlage - Zuordnung zu Honorarzone IV-V nach HOAI - erbrachter Leistungsumfang Leistungsphasen 2 bis 8 gem. § 39 HOAI - Fertigstellung (Übergabe Auftraggeber) im Zeitraum 01.01.2014 bis 31.08.2024 Mindestbedingungen für die 2. Referenz (Wettbewerbserfolg): - Nachweis eines Wettbewerbserfolgs (mind. Anerkennung) in der Art einer eigenständigen Freianlage

A követelmények az eljárás második szakaszába meghívandó jelentkezők kiválasztására vonatkoznak

**A kétszakaszos eljárás második szakaszára vonatkozó információk:**

Az eljárás második szakaszára max. ennyi jelentkező hívható meg: 15

Ez az eljárás több szakaszból áll. Minden szakaszban kiesik néhány résztvevő

**5.1.11. Közbeszerzési dokumentumok**

Azok a nyelvek, amelyeken a közbeszerzési dokumentumok hivatalosan elérhetők: német

Azok a nyelvek, amelyeken a közbeszerzési dokumentumok (vagy azok részei) nem hivatalosan elérhetők: német

Határidő kiegészítő információk bekéréséhez: 10/10/2024 12:00:00 (UTC+02:00) Kelet-európai idő, nyári időszámítás szerinti közép-európai idő

A közbeszerzési dokumentumok címe: [https://stationc23.de/\\_project/media/uploads/files/240917\\_Bewerbungsbogen.pdf](https://stationc23.de/_project/media/uploads/files/240917_Bewerbungsbogen.pdf)

**5.1.12. A közbeszerzésre irányadó feltételek**

**A tervpályázati szabályok feltételei:**

A bírálóbizottság döntése az ajánlatkérő szervezetre nézve kötelező: igen

A bírálóbizottság tagjai: Claudia Blaurock, AW Faust, Dr. Andreas Kurths, Prof. Ronald Scherzer-Heidenberger, Franziska Schieferdecker, Michael Uhlig, Steffie Schüppel, Jens Scharff, Kerstin Schöniger, Hannes Trept, Frank Lehmann, Patrick Zschesche, Madeleine Vogel, Dr. Christine Schumann, Georg Braunsdorf, Tobias Muschalek

Már kiválasztott résztvevők: 1. Heinisch Landschaftsarchitekten, Weimar 2. hutterreimann Landschaftsarchitektur, Berlin 3. QUERFELDEINS | Landschaft | Städtebau | Architektur, Dresden 4. Rehwaldt Landschaftsarchitekten, Dresden 5. UKL Landschaftsarchitekten, Dresden

A díj értéke: 131 000,00 EUR

**Díj:**

A díj átvételének helye: \_DEFAULT\_VALUE\_CHANGE\_ME\_

A pályázatot követően a szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződést a pályázat egyik nyertesének ítélik oda

**A benyújtás feltételei:**

Elektronikus benyújtás: Nem megengedett

Annak indoklása, hogy miért nem lehetséges az elektronikus benyújtás: Az eszközök, készülékek vagy fájlformátumok nem érhetők el általánosan

Leírás: Ein Teilnahmeformular steht unter diesem Link zum download bereit: [https://stationc23.de/\\_project/media/uploads/files/240917\\_Bewerbungsbogen.pdf](https://stationc23.de/_project/media/uploads/files/240917_Bewerbungsbogen.pdf) Das ausgefüllte

Teilnahmeformular muss per Post oder anderem geeigneten Transportdienst beim wettbewerbsbetreuenden Büro eingereicht werden: Rudolph Langner - Station C23

Architekten und Landschaftsarchitekten Lützner Straße 91 04177 Leipzig Einsendeschluss: 17.10.2024 12:00 Uhr

Az ajánlatokat vagy részvételi jelentkezéseket ezeken a nyelveken lehet benyújtani: német

Változatok: Nem megengedett

Az ajánlattevők több ajánlatot nyújthatnak be: Nem megengedett

A részvételi jelentkezések beérkezésének határideje: 17/10/2024 12:00:00 (UTC+02:00) Kelet-európai idő, nyári időszámítás szerinti közép-európai idő

#### 5.1.16. További információk, közvetítés és felülvizsgálat

Felülvizsgálati szervezet: 1. Vergabekammer des Freistaates Sachsen bei der Landesdirektion Sachsen

A közbeszerzési eljárással kapcsolatban további információt nyújtó szervezet: Rudolph Langner - Station C23 - Architekten und Landschaftsarchitekten PartGmbH

A közbeszerzési dokumentumokhoz offline hozzáférést biztosító szervezet: Rudolph Langner - Station C23 - Architekten und Landschaftsarchitekten PartGmbH

Részvételi jelentkezéseket fogadó szervezet: Rudolph Langner - Station C23 - Architekten und Landschaftsarchitekten PartGmbH

Ajánlatokat feldolgozó szervezet: Stadt Auerbach/Vogtl.

Közbeszerzési szolgáltató: Rudolph Langner - Station C23 - Architekten und Landschaftsarchitekten PartGmbH

## 8. Szervezetek

---

### 8.1. ORG-0001

Hivatalos név: Stadt Auerbach/Vogtl.

Regisztrációs szám: 14523020-SV01-97

Postacím: Nicolaistraße 51

Város: Auerbach/Vogtl.

Irányítószám: 08209

Ország aleggysége (NUTS): Vogtlandkreis (DED44)

Ország: Németország

Kapcsolattartó pont: Rudolph / Langner - Station C23 - Architekten und Landschaftsarchitekten

E-mail-cím: [michael.rudolph@stationc23.de](mailto:michael.rudolph@stationc23.de)

Telefonszám: 03419938201

Internetcím: [www.stadt-auerbach.de](http://www.stadt-auerbach.de)

#### **E szervezet szerepei:**

Vevő

Egyéb vevőknek szánt építési beruházásra, árubeszerzésre vagy szolgáltatásra irányuló szerződéseket odaítélő vagy ilyen keretmegállapodásokat kötő központi beszerző szerv  
Ajánlatokat feldolgozó szervezet

### 8.1. ORG-0002

Hivatalos név: Rudolph Langner - Station C23 - Architekten und Landschaftsarchitekten PartGmbH

Regisztrációs szám: t:03419938201

Postacím: Lützner Straße 91

Város: Leipzig

Irányítószám: 04177

Ország aleggysége (NUTS): Leipzig, Kreisfreie Stadt (DED51)

Ország: Németország

Kapcsolattartó pont: Rudolph Langner - Station C23 - Architekten und Landschaftsarchitekten

E-mail-cím: [michael.rudolph@stationc23.de](mailto:michael.rudolph@stationc23.de)

Telefonszám: 03419938201

Internetcím: [www.stationc23.de](http://www.stationc23.de)

**E szervezet szerepei:**

Közbeszerzési szolgáltató

A közbeszerzési eljárással kapcsolatban további információt nyújtó szervezet

A közbeszerzési dokumentumokhoz offline hozzáférést biztosító szervezet

Részvételi jelentkezéseket fogadó szervezet

**8.1. ORG-0003**

Hivatalos név: 1. Vergabekammer des Freistaates Sachsen bei der Landesdirektion Sachsen

Regisztrációs szám: t:03419773800

Postacím: PF 10 13 64

Város: Leipzig

Irányítószám: 04013

Ország alegysége (NUTS): Leipzig, Kreisfreie Stadt (DED51)

Ország: Németország

Telefonszám: 03419773800

Internetcím: [www.sachsen.de](http://www.sachsen.de)

**E szervezet szerepei:**

Felülvizsgálati szervezet

**8.1. ORG-0000**

Hivatalos név: Publications Office of the European Union

Regisztrációs szám: PUBL

Város: Luxembourg

Irányítószám: 2417

Ország alegysége (NUTS): Luxembourg (LU000)

Ország: Luxemburg

E-mail-cím: [ted@publications.europa.eu](mailto:ted@publications.europa.eu)

Telefonszám: +352 29291

Internetcím: <https://op.europa.eu>

**E szervezet szerepei:**

TED eSender

## A hirdetményre vonatkozó információk

---

A hirdetmény azonosítója/verziója: 76a18cbb-0cd8-4ad6-b85e-3b8547153cdd - 01

Hirdetményminta típusa: Verseny

A hirdetmény típusa: Tervpályázati hirdetmény

A hirdetmény altípusa: 23

A hirdetmény megküldésének dátuma: 17/09/2024 18:56:09 (UTC+00:00) Nyugat-európai idő, GMT

Azok a nyelvek, amelyeken ez a hirdetmény hivatalosan elérhető: német

A hirdetmény közzétételi száma: 563050-2024

HL S kiadás száma: 183/2024

A közzététel dátuma: 19/09/2024